



О. М. Ковалевский

Институт востоковедения РАН (Санкт-Петербургский филиал)
Институт востоковедения Казанского государственного университета
Институт социальных и гуманитарных знаний

**МОНГОЛОВЕД О. М. КОВАЛЕВСКИЙ:
БИОГРАФИЯ И НАСЛЕДИЕ
(1801—1878)**

Казань
АЛМА-ЛИТ
2004

**4. Коллекция О. М. Ковалевского в собрании
восточных рукописей и ксилографов библиотеки
Санкт-Петербургского университета**

В. Л. Успенский

О. Ковалевский во время своего пребывания в Забайкалье, Монголии и Пекине в 1828—1833 гг. собрал обширную коллекцию книг на восточных языках. Он составил предварительный аннотированный список собранных книг и опубликовал его в 1834 г.¹, но, осознавая его несовершенство, предполагал сделать подробное описание этих книг, «которое будет помещаемо в *Ученых Записках*, издаваемых при Казанском университете»². К сожалению, его планам не суждено было осуществиться.

Чтобы понять, почему Ковалевский, имевший своей задачей изучение монгольского языка, собрал именно такую по своему составу коллекцию, необходимо сделать небольшой исторический экскурс. В XIII в. состоялось первое знакомство России с монголами, которые завоевали Киевскую Русь в 1236—1240 гг. Шли века, и усилившаяся Россия сама двинулась на Восток. В XVII в. произошла новая встреча России с монголами. К середине XVIII в. основная часть прежней Монгольской империи оказалась поделенной между Россией и Китаем. Однако с Китаем как наследником Монгольской империи дело обстояло не так просто, ибо он сам был завоеван маньчжурами в середине XVII в. Именно маньчжурская империя Цин сумела собрать под свою власть и собственно Китай, и Монголию, и Тибет, и Восточный Туркестан, и другие районы, которые составляют современный Китай. При этом маньчжуры организовали управление своей обширной империей таким образом, что входившие в нее народы управлялись в соответствии с их собственными обычаями. Языковая политика маньчжуров также была активной. Сами мань-

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

чжурцы заимствовали алфавит у монголов в начале XVII в., они также активно осваивали китайский язык. Маньчжурский язык широко использовался монголами в деловой и официальной переписке с центральными властями и чиновниками, а также в переписке с русскими пограничными властями.

Надо помнить, что во времена Ковалевского поездки русских миссий в Пекин осуществлялись через Ургу (совр. Улан-Батор) и ургинские наместники поддерживали непосредственные контакты с русскими властями, поэтому изучение маньчжурского и монгольского языков имело в то время для России большое практическое значение. Среди монголов тогда было широко распространено буддизм в его тибетской форме, иногда называемый ламаизмом. Для буддизма же характерны, в частности, наличие большого количества монахов и исключительно уважительное отношение к книге. Вот почему значительную часть старой монгольской литературы составляют буддийские сочинения, в большинстве своем являющиеся переводами с тибетского языка. Более того, тибетский язык стал у монголов языком богослужебной литературы и буддийской учености, и сами монгольские монахи-ламы стали писать свои собственные сочинения на тибетском языке. Многочисленные буддийские монастыри по всей Монголии и Восточной Сибири стали центрами ксилографического книгопечатания на тибетском языке. Книгопечатание на монгольском языке было почти полностью сосредоточено в Пекине, который также был естественным центром книгопечатания на китайском, маньчжурском и тибетском языках.

Что же касается китайского языка, то он в особом представлении не нуждается — это язык древнейшей и уникальной цивилизации, он был родным для подавляющего большинства населения империи Цин. Хотя маньчжурские правители и стремились ограничить его использование в официальном делопроизводстве, касающемся не китайских народов и районов, но они не смогли предотвратить даже собственного окитаивания. Поэтому для сколько-нибудь глубокого изучения монгольского языка и культуры необходимо было также знание, хотя бы поверхностное, тибетского, маньчжурского и китайского языков.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

В свете всего вышеизложенного становится понятным, почему Ковалевский, прежде всего занимавшийся изучением монгольского языка, собрал коллекцию, по его же словам, санскритских, монгольских, тибетских, маньчжурских и китайских книг и рукописей. Такой языковой состав коллекции отражал реальное многоязычие, существовавшее в империи Цин вообще и среди монголов в частности.

Прежде всего Ковалевский собрал те книги, без которых невозможно изучение никакого языка, — самые разнообразные словари. Здесь и все известные тибетско-монгольские словари: учебные словари «Океан имен» и «Легкий для понимания», буддийский терминологический словарь «Источник мудрецов» и некоторые другие. Собственно санскритских книг в его коллекции нет, но есть один небольшой санскритско-тибетский словарь буддийских терминов. Собрал Ковалевский и многочисленные многоязычные словари — маньчжурско-монгольско-тибетско-китайские, составленные и напечатанные в Пекине в XVIII в. по повелению нескольких сменявших друг друга императоров.

Говоря о коллекции в целом, следует отметить, что, помимо монгольской части, значительную ценность представляют книги на маньчжурском языке, которых весьма немало и которые отражают различные виды маньчжурской литературы: от переводов древних китайских классических сочинений до сочинений католических миссионеров. Что касается книг на китайском языке, то Ковалевский явно не ставил своей целью собрать их сколько-нибудь много. Подавляющее большинство китайских книг имеют параллельные маньчжурские переводы, а книги, имеющиеся только на китайском языке, так или иначе связаны с Монголией. Чисто китайскими являются несколько сочинений по китайской медицине, а также одна большая энциклопедия. Что касается книг на тибетском языке, то их не очень много, особенно если учесть, что в Пекине такие книги печатались в больших количествах. Ценность представляют несколько изданий бурятских дацанов на тибетском языке, поскольку расцвет бурятского книгопечатания пришелся на II половину XIX в., а более ранних изданий сохранилось немного.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

Основную же часть коллекции Ковалевского составляют книги на монгольском языке. В основном это пекинские ксилографические издания. Как писал ученик Ковалевского — будущий академик В. П. Васильев, «рассматривая каталог, составленный после г. Ковалевским, мы не можем не убедиться, что самая большая и главная часть книг вывезена из Пекина или могла быть там приобретена без значительного труда, потому что все эти книги там готовы во всякое время для продажи в тамошних лавках, исключительно печатающих тибетские и монгольские книги... Нет сомнения, что г. Ковалевский исчерпал весь, по крайней мере, печатный запас монгольских книг, так что мы, при тщательном рассматривании, что бы можно было прибавить к нему покупкой в книжных лавках Пекина, не отыскали более трех или четырех сочинений»³. По поводу этих слов Васильева необходимо заметить, что доступность этих книг в то время была весьма относительной: в Пекин могли ездить лишь немногие специалисты, к тому же транспортировка книг представляла значительные трудности. Помимо того, «золотой век» пекинского книгопечатания на монгольском языке приходился на XVIII в., а в XIX в. новые ксилографические доски вырезались крайне редко, в то время как старые ветшали, приходили в негодность или просто терялись.

Во время же иностранных вторжений и революционных потрясений XX в. практически все эти доски погибли, и сохранившиеся до нашего времени ксилографические издания представляют немалую ценность. Кроме того, до сделанной О. М. Ковалевским и А. В. Поповым работы по сбору монгольских книг состав монгольской письменной литературы не был известен. То, что подавляющее большинство составляют буддийские книги, было некоторой неожиданностью, и русская буддология зародилась на основе изучения текстов именно на монгольском языке. Буддийские книги самого различного содержания — от канонических до ритуальных и биографических — широко представлены в коллекции Ковалевского. Сам Васильев, которого по праву можно считать основателем отечественной буддологии, начинал свою исследовательскую работу в Казанском университете с изучения монгольского перевода известного сочинения «Сутра золотого блеска».

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

Таким образом, Ковалевским был сделан первый шаг в изучении монгольского языка и монгольской литературы. Собранный им книжная коллекция стала основой его трудов, прежде всего знаменитого «Монгольско-русско-французского словаря». Не будет преувеличением сказать, что собранные Ковалевским печатные монгольские и маньчжурские книги являются основой любой сколько-нибудь крупной их коллекции и основой любого серьезного исследования по монгольской и маньчжурской литературе. В 1855 г. книги на восточных языках были перевезены из Казанского университета в Петербургский, в библиотеке которого и хранятся по настоящее время. К 200-летию юбилею Ковалевского автор предпринял попытку выяснить судьбу каждой из 189 указанных в его списке книг. В этом помогли и списки книг, предназначенных к отправке из Казани. В результате проделанной работы удалось установить старые и новые библиотечные шифры книг, а также их наличие и сохранность. Библиотека Санкт-Петербургского (в то время Ленинградского) университета сильно пострадала во время наводнения осенью 1924 г. (университет находится на Васильевском острове — эта часть города затапливается в первую очередь при любом значительном повышении уровня воды в Неве). Сильно пострадали и отдельные книги из коллекции Ковалевского, а некоторые вообще погибли. Например, погибло исключительно редкое собрание сочинений Джанджа-хутухты Агван Чойдана (1642—1714) в 7 томах (номер 113 по списку Ковалевского). Но, несмотря на утраты, которые начались еще во время перевозки книг из Казани в Петербург, подавляющее большинство книг из коллекции Ковалевского сохранились и продолжают служить науке. В настоящее время эти книги рассредоточены по языковому принципу по нескольким фондам библиотеки восточного факультета: монгольскому, маньчжурскому, тибетскому, китайскому, многоязычному.

Принадлежность книг к коллекции Ковалевского отмечена в каталогах монгольских книг Санкт-Петербургского университета В. Л. Успенского и маньчжурских книг К. С. Яхонтова. Кроме того, в библиотеке существуют электронный каталог книг на тибетском языке и карточный каталог книг на китайском языке. В этих

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

каталогах принадлежность книг к личным коллекциям востоковедов не отмечена.

Список книг из коллекции О. М. Ковалевского

Все номера книг в этом списке соответствуют номерам из опубликованного «Каталога санскритским, монгольским, тибетским, маньчжурским и китайским книгам и рукописям, в библиотеке Императорского Казанского университета хранящимся». Приводятся их современные и старые (до наводнения 1924 г.) библиотечные шифры. Что же касается книг на китайском языке, то им новые шифры не присваивались. Названия сочинений даются в их кратких вариантах. В этом списке употребляются следующие сокращения:

Успенский, Каталог — *Uspensky V. L. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Tokyo, 1999—2000.*

Яхонтов, Каталог — *Яхонтов К. С. Каталог книг на маньчжурском языке, хранящихся в фондах библиотеки восточного факультета Ленинградского университета. Л., 1986. (Машинопись, хранится в рукописном отделе библиотеки восточного факультета СПбГУ).*

1. rGya skad dang sngags don thor bu bod skad du bkrol ba bzhugs so.

T-1; старый шифр Хул. 89.

2. Merged yarqu-yin oрон.

Plg. 41; старый шифр Хул. 16. Успенский, Каталог, № 825.

3. Nere-yin dalai-yin daruly-a yeke daγ-yig üges-ün dalai ba üges-ün jüil-i todorayul-un üiledügči yeke naran kemekü.

Plg. 40; старый шифр Хул. Q 3. Успенский, Каталог, № 818.

4. Töbed üge kilbar surqu biçig yurba sigüjü jaysaysan.

Plg. 5; старый шифр Хул. 70. Успенский, Каталог, № 824d.

5. То же сочинение.

Plg. 1; старый шифр Хул. 15.

В фонде нет.

6. Töbed-ün dokiy-a-u [!] sastir sayitur nomlayсан erdeni-yin oki qayurçay jokiyaysan kemegdekü.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

Plg. 9; старый шифр Хул. 90. Успенский, Каталог, № 866.

7. Töbed-ün dokiy-an-u ilγaburi todorayulun üiledügči-yin sastir üges-i бүлүглен üiledүgsen merged-ün kelen-ü jula kemegdekü.

Plg. 50, старый шифр Хул. Q 101. Успенский, Каталог, № 864.

8. Töbed kelen-ü sine qayučin ayalyus-un ilγal-i üjügülügči sayin ügettü liši-yin ordu qarsi kemegdekü.

Plg. 45; старый шифр Хул. Q 50. Успенский, Каталог, № 833.

9. Qayan-u biçigsen manju mongyol kitad üsüg yurban jüil-ün ayalyu neyilegsen toli biçig.

Мд. 76; старый шифр Хул. 76. Успенский, Каталог, № 843.

10. Dörben juil-ün üsüg qabsuruysan toli biçig.

Мд. 175; старый шифр Хул. 33. Успенский, Каталог, № 842.

11. Gurban jüil-ün üge qadamal üjeküi-dür kilbar bolγaysan biçig kemegci.

Мд. 64; старый шифр Хул. 16. Успенский, Каталог, № 844.

12. Nan-i araha nonggime toktohuha manju gisun-i buleku bithe.

Мд. 69; старый шифр Хул. 31. Яхонтов, Каталог, № 346.

13. Manju eisun-i isabuha bithe.

Мд. 72; старый шифр Хул. 50. Яхонтов, Каталог, № 314.

14. Qayan-u biçigsen manju mongyol ügen-nü toli biçig.

Мд. 68; старый шифр Хул. 27. Успенский, Каталог, № 848.

15. Biçiküi-yin sastir tobçilan quriγaysan sayin nomlaly-a rasiyan-u neretü.

Plg. 8; старый шифр Хул. 88. Успенский, Каталог, № 865.

16. Manju nikan hergen i cing wen ki meng bithe.

Мд. 66; старый шифр Хул. 23. Яхонтов, Каталог, № 386.

17. Gurban jüil-ün üsüg qadamal biçigsen ügen-ü biçig.

Мд. 108; старый шифр Хул. 883. Яхонтов, Каталог, № 417.

18. Чу сые чжи нань.

Мд. 209; старый шифр Хул. 4. Яхонтов, Каталог, № 401.

19. То же сочинение.

Мд. 209d; старый шифр Хул. 12. Яхонтов, Каталог, № 402.

20. Jirüken-ü tolta sudur.

Mong. D 16; старый шифр Хул. Q 34. Успенский, Каталог, № 149<28>.

21. Jirüken-ü tolta-yin tayilburi usüg-ün endegürel-ün qarangyui-yi arilyayçi oγtarγui-yin mani kemekü.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

Mong. D 48; старый шифр Хул. Q 52. Успенский, Каталог, № 867.

22. Bga-a-'giur erdeni-yin nere-yin toy-a garçiy.

Plg. 7; старый шифр Хул. 86. Успенский, Каталог, № 264.

23. Каталог книг из «Данджура».

T-2; старый шифр Хул. 93.

24, 25, 26, 27. Собрание сочинений Мэргэн-диянчи в 4 т.

Mong. A 2; Mong. A 3; Mong. A 4; Mong. A 5; старые шифры Хул. 17, Хул. 18, Хул. 19, Хул. 20. Успенский, Каталог, № 138, 139, 140, 141.

28. Öljei badaraγsan süm-e-yin qural-un aman-u ungsily-a nom-un yabudal masi todorqai gegen oyutan-u qoγolai-yin čimeg cintamani erike kemegdekü.

Mong. A 6; Mong. A 7; старый шифр Хул. 21. Успенский, Каталог, № 150.

29. Yamandaga maqagala erlig qaγan ökin tngri dörben doysin sudur.

Mong. D 13; старый шифр Хул. Q 14. Успенский, Каталог, № 675.

30. Сборник, состоящий из четырех тибетских текстов.

T-26; старый шифр Хул. Q 78.

31. Сборник, состоящий из шести тибетских текстов.

T-37; старый шифр Хул. Q 90.

32. bDer gshegs bdun gyi mchod pa'i chog bsgrigs yid bzhin dbang rgyal zhes bya ba.

T-30; старый шифр Хул. Q 83.

33. Сборник тибетских текстов, используемый для богослужения в бурятском Сартульском дацане (всего 61 текст).

T-34; старый шифр Хул. Q 86.

34. Сборник тибетских текстов, используемый для богослужения в бурятском Атаганском дацане (всего 47 текстов).

T-35; старый шифр Хул. Q 88.

35. Сборник, состоящий из двенадцати тибетских текстов.

T-40; старый шифр Хул. Q 93.

36. Бурятский ксилограф на тибетском языке. Приведено монгольское название «Цагань шикгурту» (= тиб. «gDugs-dkar-can»).

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

Старый шифр Хул. Q 94.

В фонде нет.

37. Бурятский ксилограф на тибетском языке. Приведено монгольское название «Джиргутан ирукгэл».

Старый шифр Хул. Q 96.

В фонде нет.

38. Паууγsad-yin eke getülgegçi qutuy-tu dar-a eke-yin qorin nigen mörgül eke.

Mong. D 283; старый шифр Хул. Q 97. Успенский, Каталог, № 487.

39. Vinai-yin γar-tur abqu-yin jang yosu erdeni-yin erike kemegdekü nom.

Plg. 6; старый шифр Хул. 85. Успенский, Каталог, № 741.

40. Hese-i toktohuha maγusai wecere metere kooli bithe.

Мд. 8; старый шифр Хул. 46. Яхонтов, Каталог, № 164.

41. Sangs rgyas kyi mtshan lnga stong gzhi brgya lnga rtsa gsum pa.

T-15; старый шифр Хул. Q 58.

42. То же сочинение.

T-42; старый шифр Хул. Q 99.

43, 44, 45. Сборник, состоящий из восьми текстов на тибетском языке.

T-16; старый шифр Хул. Q 61 (без последнего текста bKra shis brtsegs pa).

T-30; старый шифр Хул. Q 81 (четыре текста из восьми).

T-38; старый шифр Хул. Q 91.

46. sMan bla'i mdo chog 'don cha zur du bkol ba yid bzhin dbang rgyal zhes bya ba.

T-18; старый шифр Хул. Q 63.

47. Сборник, состоящий из четырнадцати тибетских текстов.

T-22; старый шифр Хул. Q 69.

48. Сборник, состоящий из десяти тибетских текстов.

T-36; старый шифр Хул. Q 89.

49. Сборник, состоящий из двенадцати тибетских текстов.

T-29; старый шифр Хул. Q 80.

50. brGyad stong pa.

В фонде нет.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

51. rJe btsun sgröl ma phyag 'tshal nyi shu rtsa gcig ma.
Т-39; старый шифр Хул. Q 97. От этой книги сохранились только два листа — 5 и 6.
52. Nyon mongs ngo shes sems kyi me long zhes bya ba.
Т-19; старый шифр Хул. Q 66.
53. Arban naiman keregtü kemekü suryal.
Мд. 65; старый шифр Хул. 22. Успенский, Каталог, № 390.
54. Qorin tabun mingyatu.
Mong. F 5; Mong. F 8; Mong. F 9; Mong. E 17; старый шифр Хул. Q 21. Успенский, Каталог, № 021.
55. Naiman jayutu sudur.
Mong. D 338; старый шифр Хул. Q 24. Успенский, Каталог, № 065.
56. Eldeb bilig baramid orosiba.
Mong. D 18; старый шифр Хул. Q 29. Успенский, Каталог, № 002.
57. Arban naiman mingy-a-tu.
Mong. D 19; старый шифр Хул. Q 30. Успенский, Каталог, № 022.
58. Qutuy-tu tümen silüg-tü dötüger gelmeli kemegdekü sudur.
Mong. D 20; старый шифр Хул. Q 31. Успенский, Каталог, № 023.
59. Bilig-ün činadu kürügsen jayun mingyan toy-a-tu.
Mong. C 36; старый шифр Хул. 62. Успенский, Каталог, № 020.
60. Naiman mingyatu.
Mong. F 10; старый шифр Хул. Q 55. Успенский, Каталог, № 025.
Книга сильно повреждена.
61. Qamuy nom-ud-un udq-a: erke-yi oluysan dörben ünep orosiba.
Mong. D 49; старый шифр Хул. Q 51. Успенский, Каталог, № 317.
62. Bga-a-'giür-un jirüken-ü quriyangyui-yin toytayal.
Mong. D 9; старый шифр Хул. Q 2. Успенский, Каталог, № 064.
63. Gcungdui.
Mong. E 56; Mong. E 19; старый шифр Хул. Q 33. Успенский, Каталог, № 146.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

64. Qutuy-tu tamis-un quriyangyui cungdui kemegdekü yeke köngen sudur.
Mong. E 67; старый шифр Хул. Q 56. Успенский, Каталог, № 147.
Книга сильно повреждена.
65. Qutuy-tu degedü altan gerel-tü erketü sudur-nuyud-un qayan.
Mong. D 22; старый шифр Хул. Q 35. Успенский, Каталог, № 010.
66. Qutuy-tu degedü altan gerel-tü erketü sudur-nuyud-un qayan neretü yeke köngen sudur.
Mong. D 32; старый шифр Хул. Q 57. Успенский, Каталог, № 012.
67. Qutuy-tu degedü altan gerel-tü neretü sudur-nuyud-un qayan.
Mong. D 326; старый шифр Хул. Q 60. Успенский, Каталог, № 009.
- 68, 69, 70. gSer 'od.
Т-27; старый шифр Хул. Q 79.
Т-28; старый шифр Хул. Q 79.
Т-43; старый шифр Хул. Q 100.
71. Qayan-u biçigsen dakiju orçiyuluysan vçir-iyar oytaluuçi sudur.
Plg. 2; старый шифр Хул. 24. Успенский, Каталог, № 031.
72. Vaçir-iyar oytaluuçi orosiba.
Mong. D 10; старый шифр Хул. Q 1. Успенский, Каталог, № 033.
- 73, 74, 75. Qutuy-tu bilig-ün činadu kijayar-a kürügsen vçir oytaluuçi kemegdekü.
У Ковалевского упомянуты 3 экз., которых в действительности имеется четыре.
Plg. 49; старый шифр Хул. Q 98. Успенский, Каталог, № 034 (вместе с дубликатами).
Plg. 48; старый шифр Хул. Q 84.
Plg. 47; старый шифр Хул. Q 82.
Plg. 46; старый шифр Хул. Q 59.
76. rDo rje gcod pa.
Т-41; старый шифр Хул. Q 95.
77. Sonusuyad tonilyauçi-yin sudur.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

- Mong. B 4; старый шифр Хул. 29. Успенский, Каталог, № 710.
78, 79. Sonusuyad yekede tonilyaŋci neretü yeke kölgен sudur.
Mong. D 28; старый шифр Хул. Q 72. Успенский, Каталог,
№ 712.
Mong. D 30; старый шифр Хул. Q 77. Успенский, Каталог,
№ 712d.
80—86. Thar pa chen po.
У Ковалевского упомянуты 7 экз., однако нам удалось обнару-
жить в фонде лишь 5 экз. Еще два экземпляра хранятся в библио-
отеке Казанского университета.
T-20; старый шифр Хул. Q 67.
T-23; старый шифр Хул. Q 71.
T-24; старый шифр Хул. Q 76.
T-25.
T-33; старый шифр Хул. Q 87.
87. Mani gambu.
Mong. C 26; старый шифр Хул. 28. Успенский, Каталог,
№ 178.
88. Qutuŋ-tu sayin čay-un neretü yeke kölgен-ü uridu debter.
Mong. E 58; Mong. E 18; старый шифр Хул. Q 11. Успенский,
Каталог, № 058.
89. Čayan linq-a neretü yeke kölgен sudur.
Mong. E 57; старый шифр Хул. Q 13. Успенский, Каталог,
№ 042.
90. Qutuŋ-tu banca-ragša kemekü tabun sakiyan neretü yeke
kölgен sudur.
Mong. E 22; старый шифр Хул. Q 20. Успенский, Каталог,
№ 006.
91. Qutuŋ-tu banca-ragša kemekü neretü sudur.
Mong. E 33; старый шифр Хул. Q 65. Успенский, Каталог,
№ 004.
92, 93, 94. Сборник Рагсагакша на тибетском языке.
T-17; старый шифр Хул. Q 62.
T-21; старый шифр Хул. Q 68.
T-32; старый шифр Хул. Q 85.
95. Ayui yeke tegüs onol-tu nom-un udq-a-yi delgerenggüy-e
ügülegsen sudur.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

- Mong. D 6; старый шифр Хул. Q 8. Успенский, Каталог, № 100.
96—97. Qutuŋ-tu degedü yeke-de tonilyaŋci neretü sudur.
Mong. E 23; старый шифр Хул. Q 74. Успенский, Каталог,
№ 044.
Mong. E 24; старый шифр Хул. Q 25. Успенский, Каталог,
№ 044d.
98. Mancu-sgii-yin aman-u esi kemekü.
Хул. Q 28. В фонде нет. В старой инвентарной книге отмечено:
«в ветхом состоянии, подмоченный»; в инвентарной книге 1892 г.
сказано, что «первые листы попорчены».
99. Sayin galab-un mingyan burqan-u ner-e.
Мд. 71; старый шифр Хул. 42. Яхонтов, Каталог, № 151.
100. Busud-un tusa-yin jirüken kemegdekü anggida tonilyaŋci-yin
surtal.
Plg. 43; старый шифр Хул. Q 36. Успенский, Каталог, № 306.
101. Doluyan sayibar oduysan-i takiq-u-yin jang yosun-luy-a
neyileküi küsel-i qangyaŋci erkes-ün qayan.
Mong. E 20; старый шифр Хул. Q 38. Успенский, Каталог,
№ 536.
102. Erdeni oki-yin toytaŋal neretü yeke kölgен sudur.
Mong. E 21; старый шифр Хул. Q 39. Успенский, Каталог,
№ 060В.
103, 104, 105. Эти три рукописи были переплетены в одну кни-
гу европейского типа.
Mong. B 13; старые шифры Хул. 65a и Хул. 65b.
(1) Bilig-ün činadu kijayar kürgöŋsen vačir-iyar ebdeyčü-yin [!] ači
tus-a.
Успенский, Каталог, № 395 (1).
(2) Jonggaba-yin maŋtaŋal.
Успенский, Каталог, № 395 (2).
(3) Jibčun-damba-yin silüglel.
Успенский, Каталог, № 395 (3).
106. Ünen ügetü erdeni qubilyan bonbo-yin ariŋun ‘bum čayan
luus-un yeke kölgен sudur.
Mong. D 436; старый шифр Хул. Q 48. Успенский, Каталог,
№ 933.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

- Книга сильно повреждена.
107. Nom-un jiryalang-tu dagini-yin ünen jarliу-un debter.
Mong. D 7; старый шифр Хул. Q 7. Успенский, Каталог, № 409.
108. Ауау-а tegimlig-un sürtal.
Mong. D 29; старый шифр Хул. Q 102. Успенский, Каталог, № 307.
109. Bodhi mör-ün jerge-dür angqan-a oyun sudulqu nom-un egüden-i negegči kemegekü.
Mong. D 4; старый шифр Хул. Q 10. Успенский, Каталог, № 522.
110. Bodhi mör-ün jerge-yin ulayan kötelbüri qamuy-i ayiladuyči-dur odqui amur mör kemegekü.
Plg. 42; старый шифр Хул. Q 19. Успенский, Каталог, № 332.
111. Mör-ün jerge-yin kötlbüri-yi тоутауаусан-иан биçигсен.
Plg. 44; старый шифр Хул. Q 37. Успенский, Каталог, № 339.
112. Yeke bodhi mör-ün jerge.
Старый шифр Хул. Q 40. 2 книги.
В фонде нет.
Эта книга есть первый том (состоящий из двух частей) из пекинского издания собрания сочинений Дзонхавы Лобсан Дагбы (1357—1419). Старый шифр Хул. Q 40 в 20-е гг. XX в. был поставлен на бурятском ксилографическом издании этого сочинения (Mong. D 31; Успенский, Каталог, № 330). Однако это издание было осуществлено в Агинском дацане во второй половине XIX в. и не может принадлежать к коллекции Ковалевского.
Неполный экземпляр собрания сочинений Дзонхавы, содержащий и это сочинение, в фонде есть (Успенский, Каталог, № 116—128). Однако он входит в состав коллекции В. П. Васильева.
113. Собрание сочинений Джанджа-хутухты Агван Чойдана (1642—1714) в 7 т.
Старый шифр Хул. Q 43.
В фонде нет. Книги погибли во время наводнения 1924 г. К счастью, полный экземпляр этого собрания сочинений в фонде есть (Успенский, Каталог, № 131—137), однако он входит в состав коллекции А. М. Позднеева 1879 г.
114. Čilen aqu-yin šaуšabad-un ündüsün blam-a-nar-un tuуuji.
Mong. D 14; старый шифр Хул. Q 23. Успенский, Каталог, № 240d.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

115. Čiqula kereglegči tegüs udq-a-tu šastir.
Mong. B 10; старый шифр Хул. 83. Успенский, Каталог, № 314.
116. Shes bya rab tu gsal ba.
T-14; старый шифр Хул. Q 46.
117. Naiman tümen dörben mingyan nom-un qayaly-a-yin sayin tüligür.
Mong. B 9; старый шифр Хул. 87. Успенский, Каталог, № 308.
118. Abka-i ejen-i tacihiyan-i hesen-i bithe.
Мд. 12; старый шифр Хул. 68. Яхонтов, Каталог, № 129.
119. Abka-i ejen-i unenggi jurgan.
Мд. 13; старый шифр Хул. 78. Яхонтов, Каталог, № 119.
120. Tngri-yin ejen-ü ünenči jirum-un biçig.
Mong. C 7; старый шифр Хул. 79. Успенский, Каталог, № 929.
121. Geren holo-be milarabure bithe.
Мд. 19; старый шифр Хул. 80. Яхонтов, Каталог, № 137.
122. Holo-be milarabure bithe.
Мд. 20д; старый шифр Хул. 69. Яхонтов, Каталог, № 135.
123. Ниwašan-i holo-be milarabure bithe.
Мд. 20; старый шифр Хул. 81. Яхонтов, Каталог, № 133.
124. Tumen jaka i unenggi sekiyen i bithe.
Мд. 18; старый шифр Хул. 77. Яхонтов, Каталог, № 122.
125. Юй чжи цин хань цзы е бао сюнь.
Мд. 199; старый шифр Хул. 82. Яхонтов, Каталог, № 170.
126. Nan-i araha šengdzu gosin hiwangdi boo-i tacihiyan-i ten-i gisun.
Мд. 17; старый шифр Хул. 75. Яхонтов, Каталог, № 103.
127. Sayin üge-tü erdeni-yin sang subhašida kemegekü šastir orosiba.
Mong. D 306; старый шифр Хул. Q 45. Успенский, Каталог, № 341.
128. Boyda-yin suryal-i senggeregül-ün badarayuluуsan biçig.
Мд. 242d; старый шифр Хул. 38. Успенский, Каталог, № 925.
129. Два сочинения:
Hiуoo ging be acabufi suhe bithe и Ajige taciки be acabufi suhe bithe.
Мд. 5; старый шифр Хул. 37. Яхонтов, Каталог, № 37.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

130. Dai hiyoo-i jurgan be badarambuha bithe.
Мд. 227; старый шифр Хул. 45. Яхонтов, Каталог, № 12.
131. Inenggidari giyangnaha duin bithe-i jurgan be suhe bithe.
Мд. 14; старый шифр Хул. 71. Яхонтов, Каталог, № 6.
132. Nan-i araha ši ging bithe.
Мд. 15; старый шифр Хул. 72. Яхонтов, Каталог, № 17.
133. Nan-i araha ubaliyambuha dorolon-i nomun.
Мд. 74; старый шифр Хул. 57. Яхонтов, Каталог, № 31.
134. Hese-i toktobuha daicing gurun-i uheri kooli-i kooli hacin bithe.
Мд. 10; старый шифр Хул. 48. Яхонтов, Каталог, № 253.
135. Gu wen yuwan giyan bithe. Мд. 11; старый шифр Хул. 55.
Яхонтов, Каталог, № 459.
136. Dergi hese jakun gusa-de wasimbuhange.
Мд. 1; старый шифр Хул. 26. Яхонтов, Каталог, № 277.
137. Enduringge tacihayan.
Мд. 7; старый шифр Хул. 44. Яхонтов, Каталог, № 67.
138. Daicing gurun-i g'aodzun yongkiyangga huwangdi-i enduringge tacihayan.
Мд. 6; старый шифр Хул. 40. Яхонтов, Каталог, № 72.
139. Jarliy-iyar toytaγaysan γadaγadu mongγol-un tōrū-yi jasaqu yabudal-un yamun-u qauli jūlil bičig.
Mong. B 1; старый шифр Хул. 41. Успенский, Каталог, № 898.
140. Сооhai jurgan i sirame banjibuha baitai kooli bithe.
Мд. 16; старый шифр Хул. 74. Яхонтов, Каталог, № 269.
141. Arban jūg-ün ejen geser qaγan-u tuγuji.
Mong. B 3; старый шифр Хул. 30. Успенский, Каталог, № 903d.
142. То же.
Mong. E 36. Успенский, Каталог, № 903d.
143. Sidi-tū kegür-ün quulin-ača nomlagsan [!] sudur.
Mong. C 44; старый шифр Хул. Q 53. Успенский, Каталог, № 412.
144. Sidity kegür-ün quuli.
Mong. B 7; старый шифр Хул. Q 94. Успенский, Каталог, № 413.
145. Eldeb üliger-ün dalai kemegdekü sudur.

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

- Mong. E 32; старый шифр Хул. Q 49. Успенский, Каталог, № 053.
146. Üliger-ün nom erdeni čoyčaluγsan-u čiqula domoγ kemekü sastir.
Mong. A 8; старый шифр Хул. 36. Успенский, Каталог, № 421.
147. Cintamani erike kemegdekü.
Mong. E 60; старый шифр Хул. Q 15. Успенский, Каталог, № 190.
148. Chos spyod nor bu'i phreng ba.
T-44; старый шифр Хул. Q 103.
- Ковалевский указал в своем каталоге, что № 147 и 148 являются одним и тем же сочинением на монгольском и тибетском языках. По-видимому, его ввела в заблуждение схожесть названий этих сочинений («Драгоценные четки»), либо его информанты предоставили неверные сведения. Автором данного тибетского сочинения является Сумба-хамбо Ешэй Балджор (1704—1788), оно составляет 5-й том собрания его сочинений.
149. Bodou-a-tan-u ayimay-un ulemji nom: udq-a-yi geyigül-ün üiledugji jula: üliger-un nom erdeni соγcalaγsan.
Mong. D 44; старый шифр Хул. Q 47. Успенский, Каталог, № 418.
150. Yogacaris-un erketü degedü getülgegči milarasba-yin mamtar: nirvan kiged qamuy-i ayiladuγči-yin mör-i üjegülügen kemegdekü.
Mong. D 314; старый шифр Хул. Q 12. Успенский, Каталог, № 220.
151. Getülgegči milarasba-yin tuγuji delgerenggüi ilγaysan 'bum dayulal kemegdekü.
Mong. E 55; старый шифр Хул. Q 27. Успенский, Каталог, № 223.
152. Bodi sedkil tegüsügsen köke qoyolai-tu saran kökege neretü sibayun-u tuγuji.
Mong. D 5; старый шифр Хул. Q 9. Успенский, Каталог, № 449.
153. Juu Atiša enedkeg-eče kerkijü sasin delgeregsen ba: altan tiibtür oduγsan-u tuγuji.
Mong. D 12; старый шифр Хул. Q 22. Успенский, Каталог, № 192.

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

154. Badm-a yatang sudur-un orosiba.
Старый шифр Хул. Q 26.
В фонде нет.
155. Včir-dhar-a ljang-sgi-a lalita bacar-a jñana šasin-a dibi šrii-badr-a-yin čadig sūsüg-ün linqu-a-yin teyin büged negeğči nağan-u gerel kemegdekü.
Mong. D 307; старый шифр Хул. Q 41. Успенский, Каталог, № 211.
156. Qutuy-tu molon toyin eke-dür-iyen ači qariyuluуsan kemekü sudur. Mong. D 439; старый шифр Хул. Q 42. Успенский, Каталог, № 403.
157. Qutuy-tu molon toyin eke-dür-iyen ači qariyuluуsan sudur.
Mong. D 26; старый шифр Хул. Q 73. Успенский, Каталог, № 405.
158. Qutuy-tu molon toyin eke-dür-iyen ači qariyuluуsan kemekü sudur.
Mong. D 40; старый шифр Хул. Q 74. Успенский, Каталог, № 406.
159. Пауусад-un erketü qamuу-i ayiladuуči včir dhar-a blobcang bsgal-bcang rgi-a-mco dalaі blam-a-yin gegen-ü namtar-i tobči-yin tedüi ügülegsen galbaravars erdeni-yin itegelel neretü tuуji.
Mong. D 325 и Mong. E 66; старый шифр Хул. Q 44. Успенский, Каталог, № 208d.
- Книги сильно повреждены.
160. Bharug ga-šor kemekü.
Mong. D 8; старый шифр Хул. Q 6. Успенский, Каталог, № 247.
161. Gegen toli neretü.
Mong. B 27; старый шифр Хул. 91. Успенский, Каталог, № 183.
162. Čoi-jid dagini-yin tuуji.
Mong. B 8; старый шифр Хул. Q 92. Успенский, Каталог, № 408.
163. Boyda getülgegči bčonggiba-yin asuru yekede tonilyaуči-yi üjüyilen talbiysan tuуji sayitur nomlayсан bügüde-yi quriyaуsan.
Plg. 4; старый шифр Хул. 64. Успенский, Каталог, № 201.
164. Uta-yin tabun ayulan-u orosil sūsüg-ten-ü čikin čimeg.
Mong. D 17; старый шифр Хул. Q 32. Успенский, Каталог, № 253.
165. Degedü oron-u tabun üjügür-tü ayulayin čadig kemegdekü.
Mong. D 27; старый шифр Хул. Q 70. Успенский, Каталог, № 255.
166. Degedü oron tabun üjügür-tü ayula-yin sayišiyal bayasqulang-tu kumuda-yin čečerlig-ün erike kemegdekü.

248

Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878)

- Mong. D 21; старый шифр Хул. Q 64. Успенский, Каталог, № 254.
167. Ioi jiao li bithe.
Мд. 210; старый шифр Хул. 52. Яхонтов, Каталог, № 450.
168. Dasan be aisilara hafu buleku-i hešen hergin-i bithe.
Мд. 3; старый шифр Хул. 32. Яхонтов, Каталог, № 172.
169. Цинь дин си юй тун вэнь чжи.
Мд. 70; старый шифр Хул. Q 35. Успенский, Каталог, № 258.
170. Pan gugun i bithe.
Мд. 4; старый шифр Хул. 39. Яхонтов, Каталог, № 453.
171. Фан юй лэй цуань. Хул. 51.
172. Цинь дин синь цзян ши люе. Хул. 14.
173. Nan-i araha ubaliyambuha šajingga nomun.
Мд. 75; старый шифр Хул. 56. Яхонтов, Каталог, № 34.
174. Цинь дин мин цзян. Хул. 58.
175. Би шу шань чжуань. Хул. 59.
176. Lakcahajecen de takuraha babe ejehe bithe.
Мд. 170; старый шифр Хул. 60. Яхонтов, Каталог, № 286.
177. Tasurqai kijayar-tur jaruуsan yabudali temdeglegsen bičig.
Mong. B 14; старый шифр Хул. 63. Успенский, Каталог, № 260.
178. Jun gar-i ba be neciheme toktoбуha bodogon bithe. Мд.-168;
старый шифр Хул. 61. Яхонтов, Каталог, № 216.
179. Eldeb čiqula keregtü.
Mong. B 11; старый шифр Хул. 43. Успенский, Каталог, № 877.
180. Хуан ди нэй цзин су вэнь. Хул. 53.
181. Хуан ди нэй цзин лин шу. Хул. 54.
182. Тун цзянь кан ган му. Хул. 73.
183. Rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niуča ubadis-un üндүсүн.
Mong. D 11; старый шифр Хул. Q 17. Успенский, Каталог, № 183.
184. Rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niуča ubadis-un erdem-ün üндүсүн-ü nemelge-yin arу-a ebersil-ün qalayun enelge-yi arilyaуči gadbur-a čay busu-yin үкүл-ün salm-a-yi oуталууči: ildün kemeküy-eče ebečin-ü siltagan terigüten-i üjegülүgsen sudur.
Mong. D 15; старый шифр Хул. Q 18. Успенский, Каталог, № 874.
185. Rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niуča ubadis-un erdem-ün üндүсүн-ü nemelge-yin arу-a ebersil-ün qalayun enelge-yi arilyaуči gadbur-a čay busu-yin үкүл-ün salm-a-yi oуталууči ildün kemeküy-eče ebečin-ü siltagan terigüten-i üjegülүgsen sudur.

249

В. Л. Успенский. Коллекция О. М. Ковалевского...

Mong. D 47; старый шифр Хул. Q 54. Успенский, Каталог, № 875.

186. Kitad-un jiruqai-yin sudur-ača mongyolčilan orčiuylsan jiroqai.

Mong. C 1 и Mong. C 2; старый шифр Хул. 34. Успенский, Каталог, № 882d.

187. Dayičing ulus-un törü gereltü-yin naimadyar on-u čay ularil-un toyan-u bičig.

Mong. C 6; старый шифр Хул. 66. Успенский, Каталог, № 886.

188. Tümen on-u li-tu.

Mong. B 12; старый шифр Хул. 49. Успенский, Каталог, № 885.

189. Письма китайского императора в правление Цянь-лун, во время путешествия в южных провинциях Китая, к одной любимой фее, оставшейся в столице. На маньчжурском и китайском языках. Отличная рукопись.

В фонде нет.

В списке книг, отправленных из Казани в СПб., она значится под номером 97. Однако в Санкт-Петербургский университет она не поступила, т. к. петербургский библиотечный шифр ей не был присвоен. В инвентарной книге имеется пометка: «утрачена Сононовым».

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Ковалевский О. М.* Каталог санскритским, монгольским, тибетским, маньчжурским и китайским книгам и рукописям в библиотеке Императорского Казанского университета хранящимся // Учен. зап. Имп. Казанского ун-та. 1834. С. 263—292.

2. О приобретении восточных книг и рукописей для библиотеки Казанского университета г. Ковалевским // Там же. С. 261.

3. *Васильев В. П.* Записка о восточных книгах в С.-Петербургском университете // Русский вестник. 1857. Т. XI. С. 309.